

# El Canto de los Delfines



Numero 4, 2018

---

## Puntos de vista

Michelle Alvarado, Clara Espejel, Rafael A. Santos  
Lomelí y Amanda Yoguez

---

### Reparto

*Michelle Alvarado: Esposa 1, narradora 2 y 3, Chayo*

*Clara Espejel: Narradora 1, esposa 2, niña*

*Rafael A. Santos Lomelí: Esposo 1, 2, 3, narrador*

*Amanda Yoguez: Cliente, esposa 3*

### Primera escena

*{Una escena basada en las relaciones cotidianas “tradicionales”, esas que vienen de una mentalidad que ha sido parte de nuestra historia a que nuevas generaciones no están acostumbradas. Toma lugar en una casa latina en Los Ángeles}*

*Utilería: mesa, sillas, platos con comida, mantel para mesa*

*Vestuario: esposa- apron and hair a little messed up from cleaning and taking care of baby all day, esposo- dirty clothes because just arrived from work*

Esposo 1.- ¡Vieja! ¡Ya llegué! ¿Ya está la comida?

*(A sí mismo)* ¡Qué pinche día! Estoy muerto de tanto trabajo.

Esposa 1.- Ya mero te sirvo.



Esposo 1.- ¿Por qué no está servido, ah? ¿Que no te he dicho que cuando llegue, quiero el plato de comida en la mesa?

Esposa 1.- Sí, pero se me hizo tarde, cuidando al bebé, lavando la ropa, y cocinando.

Esposo 1.- (*Gritando*) No me vengas con excusas. Sé que has de estar allí echada en la cama todo el pinche día.

*{La esposa agacha la cabeza sin decir nada}*

Narradora 1.-At this moment la esposa cannot say anything to fix the situation. She knows it is best to remain silent. Otherwise, her husband's anger will worsen.

Esposo 1.- Pues ¡muévete, ¿que eres inútil? Ni servir la comida a tiempo puedes.

Esposa 1.- (*Va a la cocina para terminar de servir y murmura*) ¡Te odio!

Narradora 1.-La esposa fights back all her emotions and tears as her husband continues to disrespect her. Overtime, she has become almost used to this type of behavior that she has no reaction to it anymore.

Esposo 1.- Pues, ¡muévete, ¿que eres inútil? Ni servir la comida a tiempo puedes.

*{Esposo aprueba el pollo en salsa verde que hizo la esposa, pero aun así sigue insultándola y ella sin decir palabra, solo se agacha}*

*-(End of scene)-*

## **Segunda escena**

*{La mujer sumisa atiende al esposo en todo lo que él quiere. Hay abuso contra ella, incluso físico. Todo empieza muy normal, la pareja tiene una niña. Los gastos en la casa aumentan, junto con la tensión, especialmente del hombre hacia la mujer}*

Utilería: toy doll, mesa, figurine, sillas, signs with characters names, sign that says "Novedades de Chayo", rosary

Vestuario: esposo-dirty working clothes; esposa-apron; Chayo-regular clothes, jewelry (old-fashioned rings, necklaces and earrings); cliente: semi-fancy attire

Esposo 2.-(*Gritando*) Angélica, ¡necesito calcetines!



## *Puntos de vista*

*Michelle Alvarado, Clara Espejel, Rafael A. Santos Lomelí y Amanda Yoguez*

Esposa 2.- Están en la secadora, no he tenido tiempo de guardarlos.

Esposo 2.-¿Piensas que tengo tiempo de andar buscando en la secadora? No seas inútil, Angélica.

Narradora 2.-Él se empieza a frustrar y se desquita abusando verbalmente a la esposa por cualquier cosa. Aquí se enfatiza que aún las palabras pueden dañar la mente. Ella aguanta este maltrato por mucho tiempo, hasta que un día por fin se da cuenta que ella se tiene que hacer valer por sí misma.

*{Esposa looks at the rosary she wears and then says to herself with determination}*

Esposa 2.-¡Voy a conseguir trabajo!

Narradora 2.-La esposa viene de una familia muy tradicional. Ve que las mujeres a su alrededor, y especialmente en la televisión, no son títeres para los hombres. Sin decirle nada, consigue un trabajo simple, ayudándole a una señora a hacer recuerditos y decoraciones para fiestas. No es mucho, pero siempre le había gustado hacer cositas así con las manos.

Esposo 2.-Pues ¡muévete, ¿que eres inútil? Ni servir la comida a tiempo puedes.

Esposa 2.- *(Va a la cocina para terminar de servir y murmura)* ¡Te odio!

Narradora 2.-La esposa fights back all her emotions and tears as her husband continues to disrespect her. Overtime, she has become almost used to this type of behavior that she has no reaction to it anymore.

*{Esposa va a la tienda de la señora Chayo}*

Esposa 2.-¡Hola, señora Chayo! ¿Cómo está?

Chayo.- Bien, aquí con tantas órdenes que completar para fines del mes.

Esposa 2.-¿De veras? Déjeme ayudarle, las dos podremos terminar las órdenes a tiempo.

Chayo.- ¿Sabes hacer cosas así? Estas figuritas piden mucho tiempo.

Esposa 2.-¡Sí, claro que sé! ¿Nos vemos este fin de semana?

Chayo.- ¿Mmm? Pues...no se....

Esposa 2.-Ándele, señora Chayo. Deme un chance....

Chayo.- Ay, bueno pues. Aquí nos vemos el sábado

*{Esposa sale de la tienda, llega a su casa, y prepara la cena... Llega el esposo. Ella le sirve de comer y se sienta con él a cenar}*

Esposa 2.-*(Temerosa)* Encontré un trabajo.

Esposo 2.-*(Se ríe)* ¿Qué? ¿Quién te daría trabajo a ti? ¡Buena para nada!

Esposa 2.-*(En voz baja)* La señora Chayo, la que está en la central.

Esposo 2.-¿Con esa anciana vas a trabajar? ¿Con qué le vas ayudar? ¿A limpiar sus dientes postizos? *(Se carcajea)*

Esposa 2.-*(Looks right at him and with a clear loud voice)* ¡NO! ¿por qué eres así? ¿Por qué no puedes tener una gota de respeto para mí?

Esposo 2.-*(Gritando)* ¿Ya vas empezar? ¡Tú mejor que nadie sabes que no sabes hacer nada! ¿Qué chingados vas a hacer con esa anciana, Angélica?

Esposa 2.-Lo que voy a hacer no importa Carlos, lo que importa es que tengo trabajo. No dejaré de mantener la casa ni de cuidar al bebé, así que ¡cálmate y déjame hacer esto!

Esposo 2.-Vas a ver Angélica, el trabajo no será para ti.

Esposa 2.-*(A sí misma)* Tú no tienes la menor idea de lo que yo soy capaz

Narrador.-Pasa el fin de semana ayudándole a la señora Chayo. Mientras está en la tienda llega una cliente.

Cliente.- ¡Hola! Busco a la señora Chayo, ¿está?

Esposa 2.- ¡Sí, claro! Chayo, la buscan.

Chayo.- ¡Hola, Luz! ¿Cómo estás? ¿Les gustaron los recuerditos?

Cliente.- ¡Dios mío, Chayo! Salieron tan hermosos, todos mis invitados se llevaron uno. Fueron muy buenos para mi fiesta, todas mis amigas vieron todo el detalle que tenían.

Chayo.- *(Interrupts client)* Todo ese detalle fue gracias a mi Angélica aquí, ella estuvo aquí todo el fin de semana con sus hijos terminándolos. Tiene un ojo para estas cosas, ¿verdad?

Cliente.- *(Mirando a Angélica)* Wow! Muchísimas gracias, Angélica. De veras, te salieron tan hermosos. Le dieron un look tan lujoso y tan perfecto a mi fiesta que te lo agradezco muchísimo.

Esposa 2.-*(Se le queda viendo a la cliente)* No, gracias a usted. Jamás en mi vida nadie me había dicho eso. Gracias a usted.

Narrador.- La relación entre la pareja mejora y gracias a esto se abren las puertas de comunicación y respeto. Con el tiempo, vemos como la esposa lucha por su independencia. Al principio, tiene miedo, pero cambia de idea y toma la decisión de salir a trabajar y valerse por sí misma.



## *Puntos de vista*

*Michelle Alvarado, Clara Espejel, Rafael A. Santos Lomelí y Amanda Yoguez*

*-(End of scene)-*

### **Tercera escena**

*{Las típicas relaciones cotidianas han sido volteadas. Él hace el aseo de la casa, la esposa es ejecutiva y gana mucho dinero. No es tímida en tomar las riendas y decir su opinión}*

*Utilería: mesa, sillas, platos with "comida"*

*Vestuario: esposa-dressed up como ejecutiva; esposo-dirty tshirt and jeans, because he is cleaning house*

*{Se escucha la canción "Rata de dos patas" de Paquita la del barrio}*

Esposa 3.-Señor que no aporta, ¿dónde están mis crepas?

Esposo 3.-Mi señora, mi señora, están por salir. Tuve que hacer, darle de comer a la niña, lavar la ropa, y cortar el césped.

Esposa 3.-¡Eh, silencio! No quiero escuchar tus quejas, que me hartas. Si trajeras dinero a la casa no te quejarías de cosas tontas.

Esposo 3.-Es que no sabes todo el trabajo que tengo que hacer antes de que llegues. La niña no se cuida sola.

Esposa 3.-El mundo está hecho de los que tienen poder y los que no. Tú no tienes por qué quejarte, que yo te mantengo.

Narradora 3.- Ella es ejecutiva y se ha esforzado por arreglar los desastres de hombres cochinos y holgazanes. ¿Su esposo será uno más?

*{Entra niña corriendo}*

Niña.- Mamá, mamá, mamá.

Esposa 3.-¿Que no puedes callar a esa niña?

Esposo 3.-Niña, ¡silencio! que tu mamá está muy cansada, y necesita un poco de soledad.

*{Sale la niña}*

Narradora 3.-Él tenía un buen trabajo, but she earned way more. After all, she had gone to college, unlike him. He already felt que valía menos. Los amigos le decían mandilón.

Esposa 3.- Yo sabía que mi madre tenía razón en no quererte. ¿Por qué no eres más cariñoso conmigo? ¿Que no entiendes que tengo una profesión difícil? Yo me mato día y noche por ustedes y tú sentado en casa mirando futbol todo el día.

Esposo 3.-Para nada me siento a ver....

Esposa 3.- (*Esposa interrumpe*) ¡Calla! No quiero tus excusas y mucho menos tus justificaciones. (*Gritando*) Solamente quiero que me entiendas, ¡inútil!

Narradora 3.-Y así pasaron los días entre Antonio y Mónica.

*Telón*

## Sobre Los Autores

Michelle está en su 3<sup>er</sup> año en psicología, con una segunda especialización en español. Michelle espera ser consejera de adolescentes y abrir su propia clínica para ayudar a la comunidad de Los Ángeles.

Nacida y criada en el condado de Ventura, Clara se gradúa en 2018 en español, con doble segunda especialización en estudios chicanos e historia. Piensa estudiar pedagogía en CSUN. En su tiempo libre, le gusta mirar películas, echar relajo con amigas y hacer actividades en la naturaleza con su familia.

De Jalisco, México, Rafael creció comiendo huevos con jamón y peanut butter and jelly sándwiches. Como otros inmigrantes, su experiencia está marcada por no pertenecer a grupos socioculturales que vienen con el default de esta condición. Piensa que debemos encontrar lo que nos une como humanos y no lo que nos separa. Espera graduarse en 2019 en informática. Le encantan las obras clásicas, los idiomas, y probar todo, aunque sea una vez.

De padres de Jalisco y Colima, México, Amanda nació en Santa Clarita, CA y es hija mayor. Estudia su 2<sup>o</sup> año en CI y les dedica su tiempo a sus estudios y su familia. Le gusta ver películas y viajar a nuevos países. Después de graduarse, quiere trabajar en recursos humanos en Santa Clarita y abrir su propio salón de uñas.

